

تحریر: مسز آر تھرسی - بوائس

ترجمہ: ادارہ

مسیحی لٹریچر - فارسی زبان میں

The Moslem World (بارٹ فورڈ) کے شمارہ جنوری ۱۹۶۷ء میں اُس دور کے مطبوعہ فارسی مسیحی لٹریچر کی ایک فہرست شائع ہوئی تھی جو ایران میں مقیم مسز آر تھرسی - بوائس نے مرتب کی تھی۔ مرتبہ کی نہ صرف مسیحی لٹریچر پر نظر تھی، بلکہ ایک مجھے ہونے مسلخ کی طرح اپنے "ہدف" کے لیے موزوں کتب و رسائل کے انتخاب کا ملکہ رکھتی تھیں، اس لیے گمان غالب ہے کہ اپنے موضوع پر اُس وقت کی یہ ایک جامع فہرست ہے۔ اس فہرست میں شامل متعدد کتابیں اور ان کے تراجم برصغیر میں مسلم - مسیحی مناظرے کا موضوع رہے ہیں۔ ذیل میں تمہید کو حذف کرتے ہوئے مسز بوائس کی مرتبہ فہرست کا ترجمہ پیش کیا جاتا ہے۔ مدیر

* غور و فکر اور دلچسپی پیدا کرنے کے لیے لٹریچر

فرض کریں آپ راہ چلتے کسی ایرانی مرد، عورت یا بچے کو ایک کتابچہ دینا چاہتے ہیں تاکہ مسیحیت کے بارے میں اُسے دلچسپی پیدا ہو اور وہ مزید جاننے کا خواہش مند ہو تو آپ کے پاس اس مقصد کے حسب ذیل ۱۲ کتابچے ہیں۔

- ۱- اعلان حاضر — یہ کتابچہ ابدی سزا کے بارے میں سوچتے ہوئے اُس کی نیند اڑا دے گا۔
- ۲- چارہ کار — نعمان مٹائی کی کہانی جو گناہ کے جزام اور اس کے علاج پر روشنی ڈالتی ہے۔ اچھے کاموں کی ناکارگی۔
- ۳- طریق الحیاء — کتاب کے پرکشش انداز کے سبب اس کی سفارش کی جاتی ہے۔
- ۴- شادت قرآن برکت ربانی — ایک مختصر سی کتاب ہے جو ایک مسلمان کو بائبل کے مطالعہ پر آمادہ کرتی ہے۔

۱۰ تا ۵- چھ وعظ: نور عظیم، موسیٰ و مار برنجیس (موسیٰ اور پیتل کا سانپ)، زبدانِ حقیقی (اصلی سرِ مٹی)، زبدانِ حیات (زندگی کی سرِ مٹی)، مرضِ گناہ و علاجِ اُس (گناہ کی بیماری اور اُس کا علاج)، معاہدہِ خنِ آسمیز (تباہی خیز معاہدہ)

۱۱- جوان طویل (ڈھول بجانے والا لڑکا) گ یہ کتابچہ مجھے اس حصے کی تحریروں میں سب سے زیادہ موثر نظر آتا ہے، کیوں کہ یہ زندگی اور موت کی ایک واقعی کہانی ہے جس میں مسیح پر ایمان کا سیلابی کا باعث بنتا ہے۔

۱۲- قانون جدید — "سہاڑی کا وعظ" موضوع وار ترتیب دیا گیا ہے۔

اور اگر آپ کے دوست مذہبی رہنما ہیں یا صاحبِ جیبہ و دستار ہیں تو انہیں "ذی نائل مشن پریس" کے عربی خطبات میں سے کسی ایک کا ترجمہ دیں۔ یہ سات خطبے حسبِ ذیل ہیں۔

۱- خدا ایک است و دو نیست (خدا ایک ہے، دو نہیں)

۲- فدیہ نیاہ بد بکا عظیم (م نے ایک بھاری قربانی اُس کا فدیہ دیا)

۳- روح اللہ

۴- ناسخ و منسوخ

۵- شرح و تفسیر

۶- کشف الحقیقت

۷- آیتہ الکرسی

ایک اور کتابچہ جو تعلیم یافتہ مسلمانوں کی دلچسپی کا باعث ہو سکتا ہے۔

۸- شہادت قرآن بر سائر عالمان (تمام دنیا پر قرآن کی شہادت) — یہ کتابچہ ہندوستان میں لکھا گیا ہے اور ایران میں زیادہ معروف نہیں۔

* عمومی اختلافات

فرض کریں جس شخص سے آپ کا واسطہ ہے، اُس کا رویہ دوستانہ ہے اور سمجھنا چاہتا ہے کہ ہم مسیحیت کو ہی دینِ حق کیوں مانتے ہیں، اور اُس کی ذہنی کیفیت استفادہ کرنے کی ہے، تاکہ اسلام کو سارا دینے والی بیساکھیاں ٹوٹ جائیں، تو آپ اُسے مندرجہ ذیل ۱۱ کتابوں اور کتابچوں میں سے کوئی دے سکتے ہیں۔

۱- نیاز نامہ — ترویجِ مسیحیت کا جو حق ہمیں حاصل ہے یہ کتابچہ اس کا دفاع کرتا ہے اور مسلمانوں کے تصورِ مسیحیت کی بعض غلطیوں کی اصلاح کرتا ہے۔

۲- اتمامِ نجات — بہترین کتاب ہے، کیوں کہ اس کا مولف ایرانی مسیحی ہے۔ کتاب میں بتایا گیا ہے کہ مسلمانوں کے اعتراضات کے کیا جواب ہیں۔

۳- مکالماتِ محبتانہ (دوستانہ مکالمے) — معمولی تعلیم یافتہ لوگوں کے لیے میرے نزدیک بہترین کتاب ہے۔ اس کا انداز بیان اہلِ ایران کے لیے قابلِ قبول ہے۔

۴۔ نو بر شریں (موسم کے پہلے میٹھے پھل) — اختلافی مسائل جو گناہوں کے ماننے اور ایذا سے گزرنے پر مبنی گفتگو کی شکل میں بیان کیے گئے ہیں۔

۵۔ یتابج الاسلام (اسلام کے ماخذ) — اسلام کے عرب، یہودی اور مسیحی ماخذ، تعلیم یافتہ مستفسرین کے لیے بہترین کتاب ہے۔

۶۔ مشکوٰۃ الصدق (سچائی کا خالق) — ایک مشرقی مسیحی کی کاوش ہے۔ قرآن سے مسیحیت کی تائید میں دلائل فراہم کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔

۷۔ برہان بطلان فخر نادان — اگر فخر الاسلام کی کتابوں یا اثرات کا ذکر ہو تو اس کتاب کی ضرورت ہے۔

۸۔ عبدالمرح و ولد الکندی

۹۔ میزان الحق — عہد حاضر تک ہمارے مناظراتی المسلمہ خانے کی اہم ترین کتاب

۱۰۔ دعوت المسلمین — مسلمانوں کو بہت مہتاب مقدس "پڑھنے کی دعوت"

۱۱۔ حکمت الدیانۃ الحقیقیہ فی اصول الایمان وارکان الدین — مسیحیت کے ارکان اور ایمان کے اصولوں کے بارے میں حقیقی دین کا فلسفہ

*مسیحیت کی تشریح و وضاحت

اب ہم فرض کرتے ہیں کہ آپ کے فارسی دان دوست کو اسلام کے غلط جوئے کا یقین ہو گیا ہے اور براہ راست مسیحیت کی مزید تعلیمات کے لیے تیار ہے، تو آپ اُسے یہ کتابیں دے سکتے ہیں۔

۱۔ مراسلات دینی گاس کتاب کا مقصد بائبل کی اہم سچائیوں کو پیش کرتے ہوئے بہائیوں اور دوسروں کے اعتراضات کا جواب دینا ہے۔

۲۔ دلائل ایمان — یہ کتاب واضح کرتی ہے کہ عہد حاضر کے لیے مسیحیت ہی دین حق ہے۔

۳۔ وسیلۃ النہایۃ — ایک ایرانی نو مسیحی جو دیر ساتی ملتا تھا، کی کاوش ہے اور پورے خلوص کے ساتھ سادہ اور موثر انداز میں لکھی گئی ہے۔ کہیں کہیں مزاح کی جھلکیاں ہیں۔

۴۔ کشف الاثرانی [قصص] انبیائے بنی اسرائیل — کہا جاتا ہے کہ بہت پرکشش کتاب ہے۔

۵۔ طریق الحیایۃ — بعض افراد کے نزدیک یہ فائدہ کی مضبوط ترین کتاب ہے۔ مختلف ادیان میں نجات کے راستوں کا ذکر کیا گیا ہے اور تقابلی طور پر مسیحی طریق نجات کا ذکر ہے۔

۶۔ بخشیش [مکالمہ] خدا — یوحنا ۳: ۱۶ پر وعظ جس میں "ابن خدا" کی ترکیب کا دفاع کیا گیا ہے۔

۷۔ در تنگ مملکت خدا (بادشاہت خداوندی کا تنگ دروازہ) — لوقا ۱۳: ۲۴ پر ایک وعظ ہے۔

۸۔ در تنگ و داخل — (تنگ دروازہ اور داخل ہونے والے)

۹۔ جو اہر الہی — ملاکی ۳: ۱ پر وعظ

- ۱۰۔ مقدس ملوث خراب شدہ عبادت گاہ — ایک خوبصورت معبد اور اُس کے بے وفامتلی کی تمثیل ہے ضحیر کے فرض اور کام کی وضاحت کی گئی ہے۔
- ۱۱۔ دعوت نامہ — یسوع مسیح کی جانب دل موہ لینے والی دعوت، اس میں بتایا گیا ہے کہ جو اُس کی جانب آتے ہیں، اُن کے لیے مسیح کیا کچھ کر سکتا ہے۔
- * مطالعہ بائبل اور تدریسی کتب

آپ کے دوست کے لیے جو مسیحیت قبول کر چکا ہے۔

(الف) مطالعہ بائبل پر مبنی کورسز

۱۔ فرست تاریخ حضرت مسیح

۲۔ سنڈے سکول کورسز — چالیس اسباق جو ایک حد تک درجوں میں منقسم ہیں، تاہم ضرورت و خواہش کے مطابق ہمیں سے بھی شروع کیے جاسکتے ہیں۔

۳۔ [مطالعہ بائبل] — روزانہ کے مطالعہ انجیل کو موضوعات کے تحت ترتیب دیا گیا ہے۔ مبتدیوں کے بجائے پختہ لوگوں کے لیے زیادہ سود مند ہے۔

(ب) مطالعہ بائبل میں مددگار کتب

۱۔ خلاصۃ الاضفار — "کتاب مقدس" کے تمام حصوں کے مطالعے کا تعارف

۲۔ نور الانوار — عمد نامہ عقیدت اور عمد نامہ جدید کی تاریخ، عمومی مطالعے کے لیے مفید ہے۔

۳۔ کر تھیوں کے نام: ایک تعارف

۴۔ مسلمانوں کے لیے مسیحی کی انجیل پر حواشی

(ج) عقائد

۱۔ ویسٹ منسٹر کے مطابق دینی سوال و جواب کی مختصر کتاب

۲۔ بچوں کے لیے دینی سوال و جواب کی کتاب

۳۔ جماعت تصدیق کے لیے چرچ مشنری سوسائٹی کی ہدایات

۴۔ اصول و فروع — مسیحی عقائد و اعمال کا مختصر بیان جو پڑھے لکھے مستفسرین کے لیے بہت مفید ہے۔

۵۔ اتھانائیس کے اصول ایمان

۶۔ صراط النہاۃ — مسیحی ایمان کے بارے میں سوال و جواب

(د) تصاویر اور چارٹ

۱۔ عمد نامہ عقیدت اور لوقا کی انجیل کی کہانیوں پر مشتمل نیلسن کی تیار کردہ تصاویر جو کورسز کے ساتھ دکھائی

- جاتی ہیں۔ ان تصویروں کے ساتھ فارسی متن دیا گیا ہے۔
- ۲۔ کچھ کورسز کے لیے دیواروں پر لٹکانی جانے والی تصویریں
- ۳۔ دیواروں پر لٹکانے کے لیے فارسی اور ترکی زبانوں میں اقوال، امریکن مشن تبریز سے حاصل کیے جا سکتے ہیں۔

* روحانی زندگی میں مددگار کتابیں

- آپ کے دوست کے لیے جس نے مسیحیت اختیار کر لی ہے۔
- ۱۔ نور چشمان ایمان داران (ایمانداروں کی آنکھوں کی روشنی) — اُن لوگوں کے لیے دعاؤں کی کتاب جو اپنی دعائیہ زندگی میں رہنمائی کی ضرورت محسوس کرتے ہیں۔
- ۲۔ سیاحت مسیحی
- ۳۔ مطالبِ دعا — پڑھے لکھے مسیحیوں نے اس کی تعریف کی ہے۔ مسیحی دعائیہ اجتماعات میں مطالعہ کے لیے مفید ہے۔
- ۴۔ تاجِ حیات — مسیحیوں کو اپنے ایمان پر قائم رہنے کے لیے آمادہ کیا گیا ہے۔ تبریز کے محمد ابراہیم کی شہادت کے بعض واقعات اس میں شامل ہیں۔
- ۵۔ شیشہِ عطرِ گراں بہا (قیمتی عطر کی بوتل) — ولیم بورڈن کی مختصر سوانح عمری
- ۶۔ آئینہٴ دل — تمثیلی انداز میں دل پر گناہ کے اثرات اور رحمتِ خداوندی کا کام بیان کیا گیا ہے۔
- ۷۔ گیتوں کی کتاب
- ۸۔ عام دعاؤں کی کتاب — چرچ مشنری سوسائٹی کی ترجمہ کردہ ہے۔
- ۹۔ چرچ مشنری سوسائٹی کی "گیتوں کی کتاب"
- * متفرق کتابیں

- ۱۔ دزدی ممکن (چوری نہ کر)
- ۲۔ امتناعِ حُرَبِ مسکرات (نشہ آور چیزوں کے پینے سے اجتناب)
- ۳۔ عروسِ زشت (بدصورت دلہن) — یہ کتاب جوئے کے خلاف لکھی گئی ہے۔

